

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 327

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé:</u> Qusair Amra</p> <p><u>Lieu:</u> Région d'Azraq</p> <p><u>Etat partie:</u> Jordanie</p> <p><u>Date:</u> 10 Mai 1984</p>	<p><u>Nomination:</u> Qusair Amra</p> <p><u>Location:</u> Azraq Region</p> <p><u>State party:</u> Jordan</p> <p><u>Date:</u> May 10, 1984</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, III et IV.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, III and IV.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>A environ 85 km à l'est d'Amman, à proximité de la piste caravanière passant par Azrak, Kharaneh et Tubah, Qusair Amra est l'une des multiples résidences que les califes omeyyades firent construire dans le désert de la Syrie et de la Jordanie actuelles. Ces "châteaux du désert" assumaient plusieurs fonctions : celle de forteresses pouvant héberger, au moins occasionnellement, une garnison, celle de lieux de détente où les califes avaient plaisir à renouer avec la vie traditionnelle des bédouins nomades.</p> <p>La forteresse de Qusair Amra, de plan carré, est ruinée et seules en subsistent les fondations; mais le petit château de plaisance, comprenant une salle d'audience à trois nefs et un hammam, subsiste avec son extraordinaire décor de peintures murales. Celles-ci, découvertes en 1898 par l'autrichien Alois</p>	<p>Approximately 85 kilometers east of Amman, not far from the caravan trail which passes through Azrak, Kharaneh and Tubah, Qusair Amra is one of the many residences which the Omayyad caliphs built in the desert of present-day Syria and Jordan. These "castles of the desert" had various roles. They were fortresses where garrisons could be lodged, on at least an occasional basis; they were places of relaxation where the caliphs could come back into contact with the traditional existence of Bedouin nomads.</p> <p>The fortress of Qusair Amra, square in shape, is in ruins with nothing more than the foundations remaining. But the small country house with its three-nave reception hall and hammam still exists with its extraordinary mural decorations. These murals, which were discovered by the Austrian, Alois Musil in 1898, who made them known in 1907, were recently</p>

Musil qui les fit connaître en 1907, ont été récemment restaurées par une équipe de spécialistes espagnols dirigés par l'archéologue Martin Almagro.

L'intérêt de Qusair Amra, probablement bâti sous Walid Ier (705-715), bien qu'une hypothèse récente suggère le règne de Walid II (743-744), tient d'abord à la structure architecturale remarquable de la salle d'audience et à la présence d'un complexe balnéaire très complet.

Desservi par une noria et un aqueduc, il comporte, comme dans des thermes romains, les trois salles du vestiaire (apodyterium) du bain tiède (tepidarium) et du bain chaud (caldarium), ainsi qu'une salle de service.

Mais ce qui assure l'unicité de Qusair Amra, c'est le décor de peintures figuratives des murs et des voûtes de la salle d'audience et du hammam. Aux sujets historiques (personnages royaux vaincus par le calife omeyyade) répondent des représentations mythologiques (les muses de la Poésie, de la Philosophie et de l'Histoire sont désignées en grec), un zodiaque, des scènes de chasse, des scènes de hammam, des sujets de fantaisie (animaux musiciens, chasseur chassé par un lion) etc.

L'ICOMOS recommande l'inscription de Qusair Amra sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, III et IV.

Critère I : l'ensemble des peintures de Qusair Amra est une réalisation artistique unique de l'époque omeyyade

Critère III : Qusair Amra apporte un témoignage exceptionnel sur la civilisation omeyyade imprégnée d'une culture profane préislamique dont le rigorisme des milieux religieux de l'époque abasside n'a laissé subsister que des traces insignifiantes dans les arts plastiques.

Critère IV : si l'on se souvient que les gypseries du Qasr el Mschatta ont été transportées au musée de Berlin, que les mosaïques du Qasr Hischam (Khirbet al-Mafjar) sont aujourd'hui au musée archéologique palestinien de Jérusalem, que les ruines de Qasr al Khayr al-Sharqi et

restored by a team of Spanish specialists headed by the archaeologist, Martin Almagro.

Qusair Amra, which was probably built under Walid I (705-715), though a more recent theory suggests the reign of Walid II (743-744), is interesting first of all due to the remarkable architectural structure of the reception hall and also due to the existence of a very extensive bath complex. Supplied by a noria and an aqueduct, it resembles roman baths with its three rooms, the changing-room (apodyterium), the tepid bath (tepidarium) and the hot bath (caldarium), in addition to the service room.

What gives Qusair Amra its uniqueness, however, is the figurative painting decor on the walls and vaults of the reception hall and hammam. There are historical themes (royal figures who were defeated by the Omayyad caliph) and mythological representations as well (the muses of Poetry, Philosophy and History, with their names in Greek), a Zodiac, hunting scenes and hammam scenes as well as some imaginary themes (animal musicians, a hunter being chased by a lion) etc.

ICOMOS recommends the inclusion of Qusair Amra on the World Heritage List on the basis of criteria I, III and IV.

Criterion I : the Qusair Amra paintings constitute a unique achievement in the Omayyad period.

Criterion III : Qusair Amra bears exceptional testimony to the Omayyad civilization which was imbued with a pre-Islamic secular culture whose austere religious environment only left behind insignificant traces in the visual arts.

Criterion IV : If you will recall that the gypsum work of Qasr el Mschatta was sent to the Berlin museum, that the mosaics of Qasr Hischam (Khirbet al-Mafjar) are now on display at the Palestinian archaeological museum in Jerusalem and that the ruins of Qasr al Khayr al-Sharqi and Qasr al Khayr al-Gharbi only possess rare decorative elements, then you will agree that Qusair Amra is the best conserved architectural ensemble, if not the most complete, of all the Omayyad palaces

Qasr al Khayr al-Gharbi ne comportent que de rares éléments de décor, Qusair Amra est l'ensemble architectural le mieux conservé, sinon le plus complet, de tous les châteaux et palais omeyyades de Jordanie et de Syrie.

and castles in Jordan and Syria.

Paris, ICOMOS, Juillet / July 1985.